

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO UNIFILARE 1+n CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE
WIRING DIAGRAM FOR 2-WIRE (1+n) DOOR ENTRY SYSTEM WITH CONVERSATION PRIVACY
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER VIDÉO À DEUX FILS (1+n) AVEC SECRET DE CONVERSATION
SCHALTPLAN FÜR 2-DRAHT (1+n) TÜRSPRECHANLAGE MIT MITHÖRSPERRE
ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA PORTERO ELÉCTRICO CON DOS HILOS, SEGRETO DE CONVERSACIÓN
ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO CON DOIS FIOS, SEGRETO DE CONVERSÇÃO
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΥΡΩΠΟΥ UNIFILARE 1+n ΜΕ ΑΠΟΡΡΗΤΟ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ
مخطط توصيل بواب كهربائي أحادي السلك 1+n بنظام سرية المحادثة

N° C1975

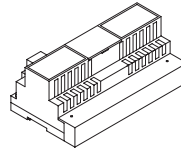
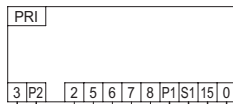
Citofono - Phone
Poste - Haustelefon
Téléfono - Telefone
Θυροτηλέφωνο - جهاز إنتركم
900/837
* 900/137
8873
* 8877



Citofono - Phone
Poste - Haustelefon
Téléfono - Telefone
Θυροτηλέφωνο - جهاز إنتركم
6201
6201 + 7155

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterdurchmesser - Secciones conductores - Sección condutores - Διατομή αγωγών - قسم الموصلات	fino a 50 m. - up to 50 m. jusqu'à 50 m. - bis 50 m. hasta 50 m. - até 50 m. έως 50 m. - حتى 50 م.	fino a 100 m. - up to 100 m. jusqu'à 100 m. - bis 100 m. hasta 100 m. - até 100 m. έως 100 m. - حتى 100 م.	fino a 200 m. - up to 200 m. jusqu'à 200 m. - bis 200 m. hasta 200 m. - até 200 m. έως 200 m. - حتى 200 م.
0 - 15 - 3 - 5 - 8 - S1 altri - others - autres - andere otros - outros - άλλοι - اخرى	0,5 mm ² 0,25 mm ²	0,75 mm ² 0,5 mm ²	1,5 mm ² 1 mm ²

Rete - Mains
Réseau - Netz
Red - Rede
Δίκτυο - الشبكة



Alimentatore - Power supply
Alimentation - Netzgerät
Alimentador - Τροφοδοτικό
مزود الطاقة
6837 - (837A)

* L'impianto si può realizzare anche con citofoni 875/037, (8877) e/o 900/137 senza segreto di conversazione.
This installation may be carried out also with interphones 875/037, (8877) and/or 900/137 without conversation privacy.
L'installation peut être réalisée aussi avec des postes 875/037, (8877) et/ou 900/137 sans secret de conversation.
Es können auch die Haustelefone 875/037, (8877) und/oder 900/137 ohne Mithörsperre verwendet werden.
La instalación se puede realizar también con teléfonos 875/037, (8877) y/o 900/137 sin secreto de conversación.
A instalação pode ser efectuada também com telefones 875/037, (8877) e/ou 900/137 sem segredo de conversação.
Η εγκατάσταση μπορεί να πραγματοποιηθεί επίσης με τα θυροτηλέφωνα 875/037, (8877) ή/και 900/137 χωρίς απόρρητο συνομιλίας.
يمكن تنفيذ الشبكة أيضًا مع أجهزة إنتركم 875/037, (8877) وأو 900/137 بدون نظام سرية المحادثة.

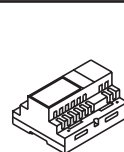
□ Per abilitare il segreto di conversazione nel citofono 6201 togliere il ponticello "A" e inserire la scheda 7155.
To enable the conversation privacy on interphone 6201 disconnect the "A" jumper and connect the 7155 card.
Pour habiliter le secret de conversation sur le poste d'appartement 6201 enlever le pontage "A" et monter la carte 7155.
Um das gesparte Gespräch in Haustelefon 6201 zu freigeben die "A" Brücke entfernen und die 7155 Karte einschalten.
Para habilitar el secreto de conversación en el interfono 6201 desconectar el puente "A" y conectar la ficha Art. 7155.
Para disponibilizar o segredo de conversação no interfone 6201 desligar a pontagem "A" e ligar a placa 7155.
Για να ενεργοποιήσετε το απόρρητο συνομιλίας στο θυροτηλέφωνο 6201, αφαιρέστε τη γέφυρα «A» και τοποθετήστε την πλακέτα 7155.
لتفعيل نظام سرية المحادثة في جهاز الإنتركم 6201 أفضل وصلة التمرير "A" وأدخل البطاقة 7155.

- A - Targa - Entrance panel
Plaque de rue - Klingeltableau
Placa - Botoneira
Μπουτονιέρα - لوحة
Serie 1300, 1200, 3300, 8000, PATAVIUM, 8100
- B - Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
Zusätzliche Türöffertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar do trinco
Πρόσθετο μπουτόν κλειδαριάς
زر إضافي للقفل
- C - Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrisches Türschloß
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico
Ηλεκτρική κλειδαριά - القفل الكهربائي
12V ~
- D - Posto esterno - Speech unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Εξωτερικός σταθμός - مكان خارجي
930, 930A
- E - Striscia diodi - Diode strip
Barrette de diodes - Diodenstreifen
Regleta con diodos - Tira com diodos
خط الموصلات الثنائية - خط الموصلات الثنائية
27/005 - 2/984
- L1 - Modulo LED targa
Led module for entrance panel
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau
Módulo LED para placa
Módulo LED para botoneira
Μονάδα LED μπουτονιέρας
وحدة لمبات LED اللوحة
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con M832

VARIANTE - VERSION - VARIANTE - SONDRSCHALTUNG - VARIACIÓN - VARIANTE - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - التعداديل - 1

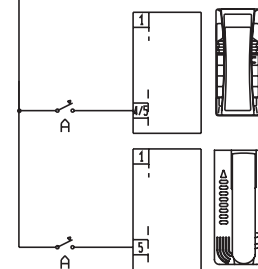
Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
Connection of landing call push-button.
Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
Conexiónado del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
Ligação do botão de chamada no patamar.
Σύνδεση μπουτόν κλήσης από εξώπορτα.
توصيل زر المكالمة خارج الباب.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
When activating the landing call push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité différente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Ruffton, der sich vom Ruffton von der Türstelle unterscheidet.
Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
Ao tocar no botão do patamar o telefono emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.
Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα.
عند تشغيل الزر خارج الباب، يرن جهاز الإنتركم بتمت مختلف عن ذلك الذي يتم الحصول عليه بواسطة المكالمة من اللوحة الخارجية



Rete - Mains
Réseau - Netz
Red - Rede
Δίκτυο - الشبكة

Alimentatore - Power supply
Alimentation - Netzgerät
Alimentador - Τροφοδοτικό
مزود الطاقة
6837



Citofono - Phone
Poste - Haustelefon
Téléfono - Telefone
Θυροτηλέφωνο - جهاز إنتركم
875/837, 875/037
900/837, 900/137
8873, 8877

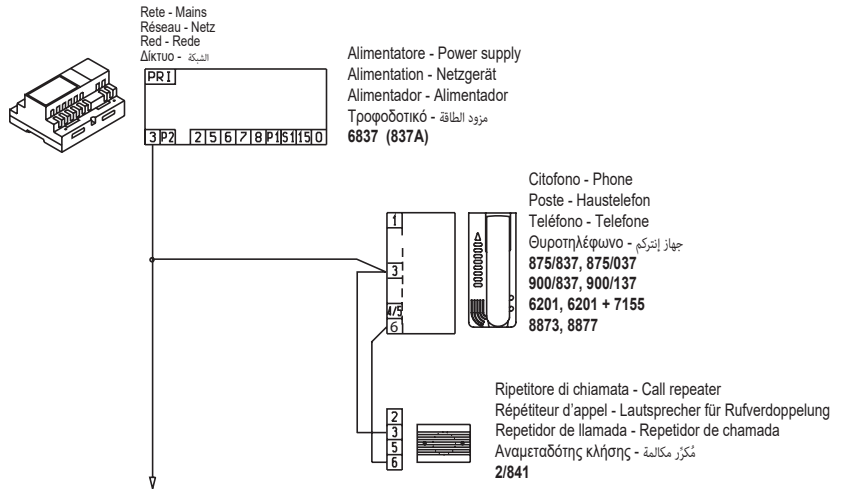
Citofono - Phone
Poste - Haustelefon
Téléfono - Telefone
Θυροτηλέφωνο - جهاز إنتركم
6201
6201 + 7155

- A - Pulsante chiamata fuoriporta - Outdoor push-button
Klingeltaste vor der Wohnung - Poussoir à la porte de l'appartement
Pulsador puerta del apartamento - Botão no patamar
Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα - زر المكالمة خارج الباب

VARIANTE - VERSION - VARIANTE - SONDERSCALTUNG - VARIACIÓN - VARIANTE - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - التعديل - 2

Collegamento del ripetitore di chiamata 2/841.
Connection of the call repeater 2/841.
Connexion de le répéteur d'appel 2/841.
Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung 2/841.
Conexión de altavoz 2/841 repetidor de llamada.
Ligação do repetidor de chamada 2/841.
Σύνδεση αναμεταδότη κλήσης 2/841.
توصيل جهاز إعادة إرسال المكالمات الهاتفية 2/841.

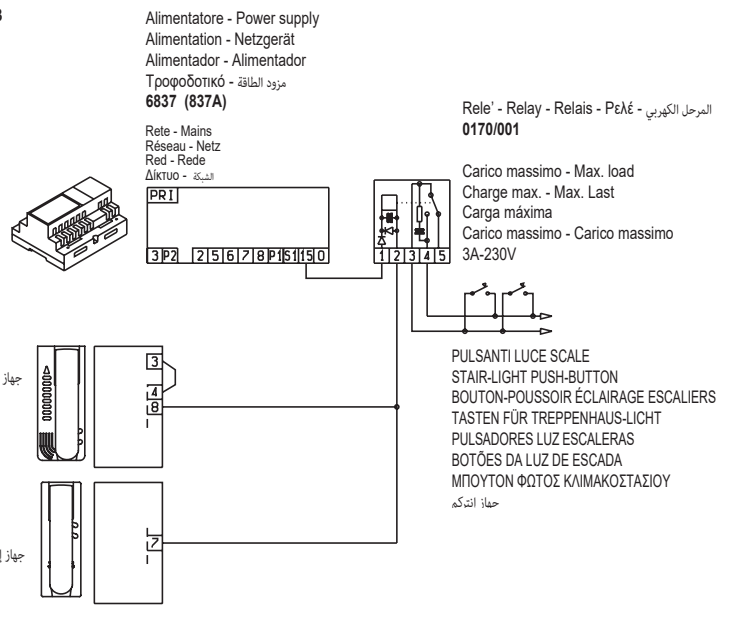
Il modulo altoparlante 2/841 ripete il suono del citofono lasciandone inalterata la tonalità.
The loudspeaker module 2/841 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
Le module haut-parleur 2/841 répète le son du poste sans changer la tonalité.
Der Lautsprecher module 2/841 verdoppelt das Haustelefonrufsignal unverändert.
El repetidor de llamada 2/841 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
O módulo altifalante 2/841 repete o som do telefone mantendo inalterada a tonalidade.
Η μονάδα μεγάλφωνου 2/841 αναμεταδίδει τον ήχο του θυροτηλέφωνου χωρίς να μεταβάλλει τον ηχητικό τόνο.
وحدة مكبر الصوت 841/2 تقوم بتكرار صوت جهاز الإنتركم مع الإبقاء على نغمة الصوتية دون تغيير.



VARIANTE - VERSION - VARIANTE - SONDERSCALTUNG - VARIACIÓN - VARIANTE - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - التعديل - 3

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relé 170/001.
Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay 170/001.
Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur 170/001.
Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais 170/001.
Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relé 170/001.
Ligação do botão para acender a luz de escada através do relé 170/001.
Σύνδεση μπουτόν για ενεργοποίηση φως κλιμακοστασίου μέσω του relé 170/001.
توصيل زر إشعال إضاءة السلم عن طريق المرحل الكهربائي 170/001.

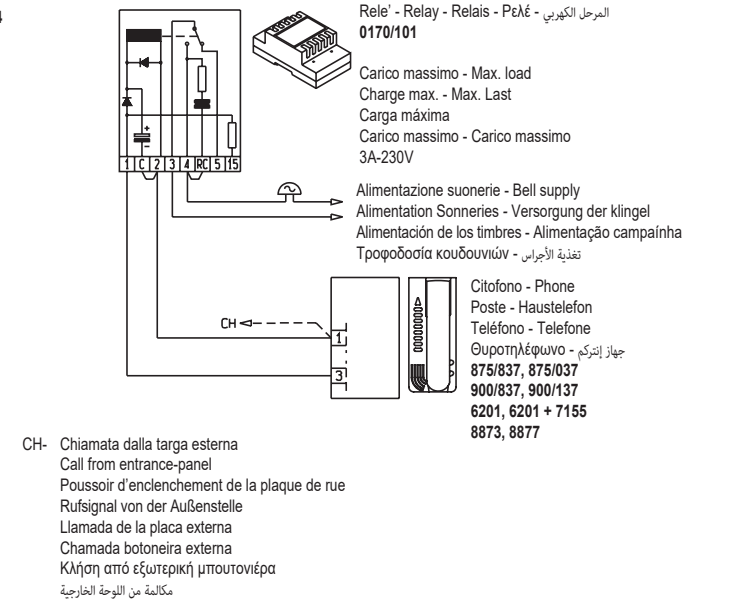
Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.
To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone button contacts is 24V 0.5A A.C./D.C.
Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le symbole d'une ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A c.c./c.a. maximum.
Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit dem Lichtsymbol . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Haustelefontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.
Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el símbolo . Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.
Para acender a luz de escada prime-se o botão com o símbolo . O calibre dos contactos do botão do telefone é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).
Για να ανάψετε το φως κλιμακοστασίου, πατήστε το μπουτόν με το σύμβολο . Η παροχή των επαφών του μπουτόν του θυροτηλέφωνου είναι 24V 0,5A c.c. c.a. το μέγ.
من أجل إشعال ضوء السلم يتم الضغط على الزر الذي يحمل الرمز . قدرة نقاط التماس الخاصة بزر جهاز الإنتركم تبلغ 24 فولت 0,5 أمبير تيار مستمر وتيار متغير بحد أقصى.



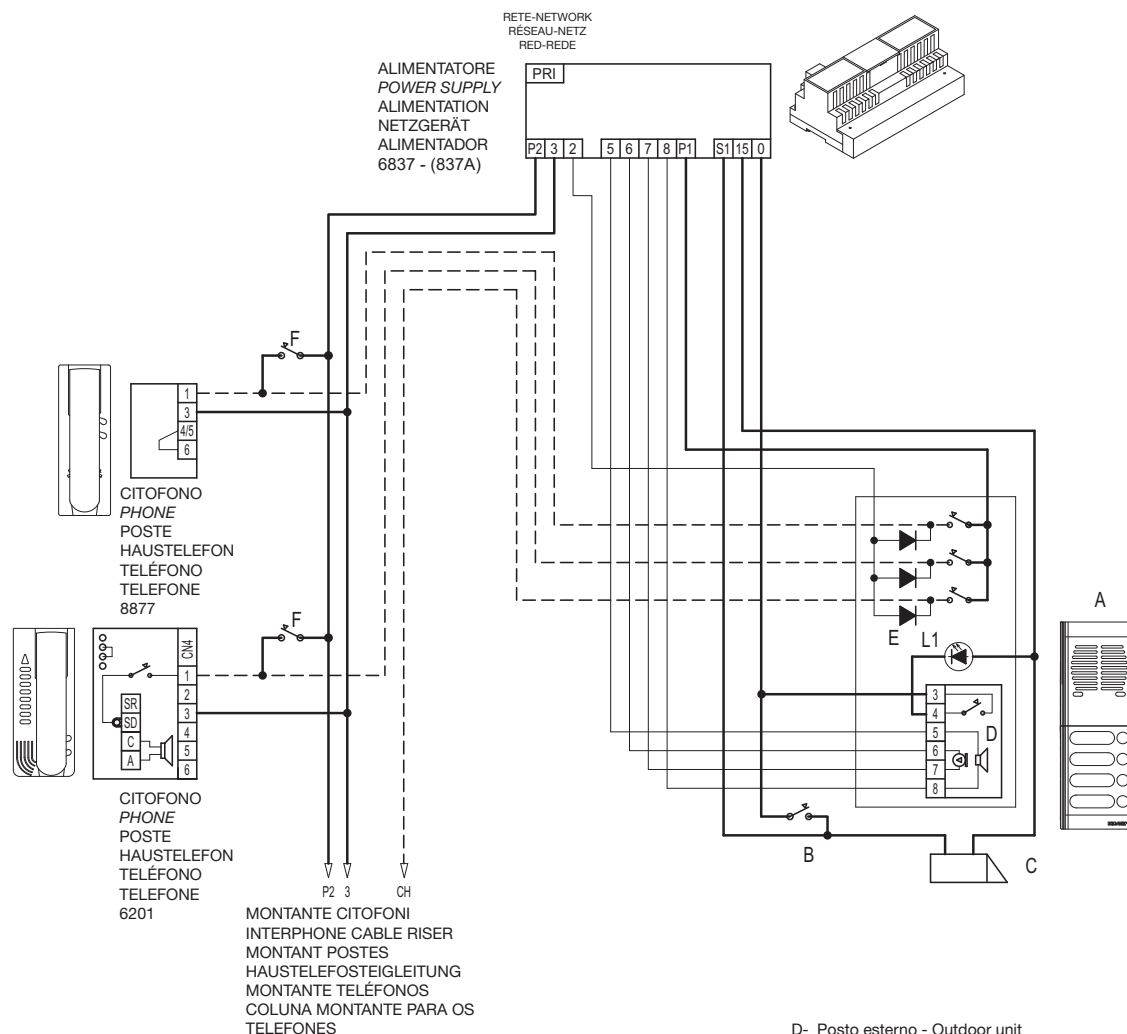
VARIANTE - VERSION - VARIANTE - SONDERSCALTUNG - VARIACIÓN - VARIANTE - ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ - التعديل - 4

Collegamento suonerie supplementari a timpano
Connection of additional bell
Connexion de sonneries supplémentaires
Anschluß zusätzlicher Klingeln
Conexión de timbres suplementarios
Ligação de campainhas suplementares
Σύνδεση συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο
توصيل نغمات التنبيه الإضافية بالمكبر

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relé 170/101 collegandolo come da schema.
12V~ additional bells can be fitted using the relay 170/101 connected as shown in the diagram.
On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais 170/101 raccordé suivant le schéma.
Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais 170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé 170/101, para el conexiónado ver el esquema.
Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé 170/101, ligando-o conforme o esquema.
Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια 12V~ μέσω της χρήσης του relé 170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.
يمكن توصيل النغمات الإضافية العاملة على 12 فولت~ باستخدام المرحل الكهربائي 170/101 من خلال توصيله كما في مخطط التوصيل.



IMPIANTO CITOFONICO UNIFILARE "1+N" SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE CON 6837 (837A).
 IMPIANTO CITOFONICO UNIFILARE "1+N" SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE, CON 6837 (837A).
 INTERPHONE INSTALLATION WITH "1+N WIRE" SYSTEM, WITHOUT CONVERSATION PRIVACY, WITH 6837 (837A).
 INSTALLATION UNIFILAIRE « 1+N » SANS SECRET DE CONVERSATION AVEC 6837 (837A).
 TÜRSPRECHANLAGE MIT „1+N“ SYSTEM OHNE KONVERSATIONSSPERRE MIT 6837 (837A).
 INSTALACIÓN DE PORTERO ELÉCTRICO UNIFILAR "1+N" SIN SEGRETO DE CONVERSACIÓN.
 INSTALAÇÃO DE PORTEIRO ELÉCTRICO UNIFILAR "1+N" SEM SEGRETO DE CONVERSAÇÃO 6837 (837A).

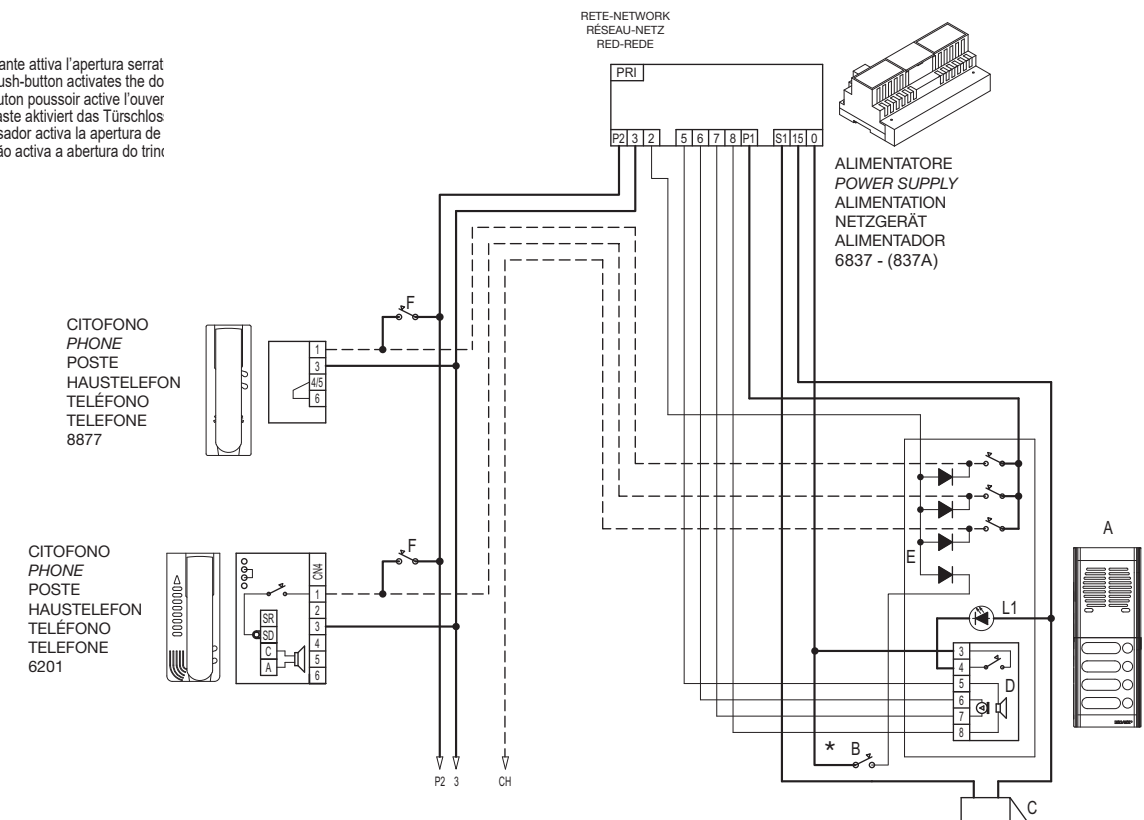


- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 serie-série Patavium
 8000, 8100, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Pousoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
 Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V-

- D- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto esterno
 Art. 0930 - 930A
- E- Striscia a diodi - Diode strip
 Barrette de diodes - Diodenstreife
 Regleta con diodos - Régua de diodos
 Art. 0930/000.04 - 930A
- F- Pulsante chiamata fuoriporta
 Outdoor call push-button
 Bouton-poussoir porte palière
 Taste für den Wohntürurf.
 Pulsador para llamada puerta apartamento
 Botão de chamada no patamar
- L1 - Modulo LED targa
 Led module for entrance panel.
 LED-Modul für Klingeltableau.
 Módulo Led para placa.
 Módulo LED para botoneira.
 (10 moduli LED max.)
 30 moduli LED con Art. M832

IMPIANTO CITOFONICO UNIFILARE "1+N" SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE, CON ART. 837A E AZIONAMENTO TEMPORIZZATO SERRATURA DA PULSANTE REMOTO.
 INTERPHONE INSTALLATION WITH "1+N WIRE" SYSTEM, WITHOUT CONVERSATION PRIVACY, WITH ART. 837A AND TIMED ACTIVATION OF LOCK RELEASE FROM THE REMOTE PUSH-BUTTON.
 INSTALLATION UNIFILAIRE « 1+N » SANS SECRET DE CONVERSATION AVEC ART. 837A ET ACTIVATION TEMPORISÉE DE LA GÂCHE DEPUIS LE BOUTON-POUSSOIR À DISTANCE.
 TÜRSPRECHANLAGE MIT „1+N“ SYSTEM OHNE KONVERSATIONSSPERRE MIT ART. 837A UND ZEITLICHE AKTIVIERUNG DES TÜRSCHLOSSES VON DER FERNTASTE.
 INSTALACIÓN DE PORTERO ELÉCTRICO UNIFILAR "1+N" SIN SEGRETO DE CONVERSACIÓN Y ACTIVACIÓN TEMPORIZADA DE LA CERRADURA DESDE EL PULSADOR REMOTO.
 INSTALAÇÃO DE PORTEIRO ELÉCTRICO UNIFILAR "1+N" SEM SEGRETO DE CONVERSACÃO ART. 837A E ACTIVAÇÃO TEMPORIZADA DO TRINCO DESDE O BOTÃO REMOTO.

Il pulsante attiva l'apertura serrata
 The push-button activates the do
 Le bouton poussoir active l'ouver
 Die Taste aktiviert das Türschlos
 El pulsador activa la apertura de
 O botão activa a abertura do trinc



- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 série-série Patavium
 8000, 8100, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Poussoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
 Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V-
- D- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo
 Art. 0930/000.04 - 930A
- E- Striscia a diodi - Diode strip
 Barrette de diodes - Diodenstreife
 Regleta con diodos - Régua de diodos.
 Art. 0027/005 - 0002/994
- F- Pulsante chiamata fuoriporta
 Outdoor call push-button
 Bouton-poussoir porte palière
 Taste für den Wohntürruf.
 Pulsador para llamada puerta apartamento
 Botão de chamada no patamar
- L1- Modulo LED targa
 Led module for entrance panel.
 Module LED pour plaque de rue
 LED-Modul für Klingeltableau.
 Módulo Led para placa.
 Módulo LED para botoneira.
 (10 moduli LED max.)
 30 moduli LED con Art. M832

MONTANTE CITOFONI
 INTERPHONE CABLE RISER
 MONTANT POSTES
 HAUSTELEFONTEIGLEITUNG
 MONTANTE TELEFONES
 COLUNA MONTANTE PARA OS
 TELEFONES

N° SI564

N.B.
 Nel caso di ronzio sulla fonica, si consiglia di tenere i conduttori che collegano il posto esterno ai morsetti S1, 15, 0 dell'alimentatore, separati dai rimanenti conduttori.

N.B.
 In case of summing noise on the audio line, it is advised to keep the conductors, connecting the speech unit with terminals S1, 15, 0 of power supply, separate from the remaining conductors.

N.B.
 En cas de bourdonnement sur la phonie, il est conseillé de tenir les conducteurs, qui raccordent le poste externe aux bornes S1, 15, 0 de l'alimentation, séparés des restantes conducteurs.

HINWEIS:
 Falls von Brummgeräusch auf der Audiolinie wird empfohlen die Leitungen, die die Aussenstelle an den Klemmen S1, 15, 0 des Netzgeräts anschliessen, separat von den restlichen Leitungen zu halten.

N.B.
 En caso de zumbido en la fónica se aconseja de tener los conductores, que conectan el aparato externo a los bornes S1, 15, 0 del alimentador, separados de los conductores restantes.

N.B.
 No caso de ruído na fónica aconselha-se de ter os condutores, que ligam o posto externo aos terminais S1, 15, 0 do alimentador, separados do condutores restantes.